



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 05/06/2024 09:06



SIGAA

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0116 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO V: PRÁTICA DE TRADUÇÃO EM TEXTOS LITERÁRIOS - Turma: 01 (2023.2)	
Docente(s):	1775498 - DANIEL ANTONIO DE SOUSA ALVES	
Carga Horária:	60h	
Horário:	4M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Prática de tradução de textos literários.	
Objetivos:	Desenvolver pensamento crítico acerca do texto literário e desenvolver estratégias de solução de problemas de tradução envolvendo textos literários	
Conteúdo:	1º módulo: Enredo (Plot) e Personagens (Characters) 2º módulo: Ponto de vista (Point of view) 3º módulo: Ambientação (Setting) Reposições de prova: provas dissertativas, sobre os conteúdos das avaliações perdidas. Prova final: Prova dissertativa, com sorteio de ponto, em data a ser definida."	
Habilidades e Competências:	Prática de tradução de textos literários	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	1ª avaliação: Entrega das atividades de tradução dentro dos prazos estabelecidos 2ª avaliação: Organização e Participação nos seminários 3ª avaliação: Entrega do trabalho final	
Horário de atendimento:	Terças-feiras, 9h00 (sob agendamento prévio)	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
06/12/2023	06/12/2023	Apresentação do curso
06/12/2023	06/12/2023	Intro
13/12/2023	20/12/2023	Reflexões iniciais
13/12/2023	24/04/2024	Debates e definições iniciais
20/12/2023	20/12/2023	Decisões de trabalho
07/02/2024	27/03/2024	Envio intermediário
07/02/2024	07/02/2024	Decisão sobre a 3a avaliação
07/02/2024	07/02/2024	Análises literárias do texto fonte
07/02/2024	17/04/2024	Tradução do texto(s) literário(s)
21/02/2024	21/02/2024	Construção do projeto de tradução
10/04/2024	17/04/2024	Fechamento da primeira edição
17/04/2024	24/04/2024	Discussões sobre o produto final e fechamento
17/04/2024	17/04/2024	3a avaliação
24/04/2024	24/04/2024	Fechamento da versão final
24/04/2024	24/04/2024	Entrega do produto final
01/05/2024	01/05/2024	Reposições de provas
08/05/2024	08/05/2024	Exame Final
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
16/12/2023	9h00	1a avaliação
27/01/2024	9h00	2a avaliação
16/03/2024	9h00	3a avaliação
01/05/2024	09h00	Reposição

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
08/05/2024	09h00	Exame Final
01/05/2024		Reposição
08/05/2024		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Site	A Guide to Themes in Writing and Literature	
Artigo	ALVES, Daniel, BEZERRA, Cristiane e COSTA, Priscilla, 2018 (Formação de tradutores e tradutoras: Reflexões sobre a aplicação de uma atividade de tradução, a partir de uma abordagem socioconstrutivista, no contexto de uma universidade brasileira)	
Site	Domínio público (Wikipedia)	
Site	Domínio público (Wikipedia)	
Site	Examples of Theme in Literature (yourdictionary)	
Artigo	Formação de tradutores e tradutoras: Reflexões sobre a aplicação de uma atividade de tradução, a partir de uma abordagem socioconstrutivista, no contexto de uma universidade brasileira	
Livro	Kelly J. Mays. The Norton Introduction to Literature . 12. W. W. Norton & Company. 2016	
Site	Project Gutenberg	
Site	What is Theme? A Look at 20 Common Themes in Literature	
Artigo	TORRES, Marie Hélène, 2017 (Por que e como pesquisar a tradução comentada?)	
Artigo	BARROS, Elsa, 2011 (Collaborative learning in the translation classroom)	
Site	Produção discente - CTrad UFPB	
Site	Examples of Themes in Literature (neilchasefilm)	
Livro	KIRALY, Donald. A Social Constructivist Approach to Translator Education: Empowerment from Theory Practice. St. Jerome. 2000	
Livro	BERMAN, Antoine, 1995 (Pour une critique des traductions - John Donne)	
Livro	MAYS, Kelly J. The Norton Introduction to Literature. 12. W. W. Norton & Company. 2016	
Site	Project Gutenberg	
Livro	Carmilla - Joseph Sheridan Le Fanu	
Artigo	Esqueda, M. D. (2019). Tecnologias da Tradução e Pedagogia Colaborativa	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Site	A Guide to Themes in Writing and Literature	
Site	What is Theme?	
Livro	Examples of Themes in Literature (neilchasefilm)	
Site	What is Theme? A Look at 20 Common Themes in Literature	
Site	Examples of Theme in Literature (yourdictionary)	
Outros	GANCHO, Cândida Vilares. Como analisar narrativas. São Paulo: Ática, 2006.	
Livro	MEYER, Michael. The Compact Bedford Introduction to Literature: Reading, Thinking, Writing . . St. Martin's. 2002	

Número do documento: **1048880** Data de emissão: **05/06/2024** Código de verificação: **07a4724589**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação